

Montageanleitung
Notice de montage
Istruzioni per il montaggio
Installation instructions

JRG Steckverbindungen (sudoFIT)

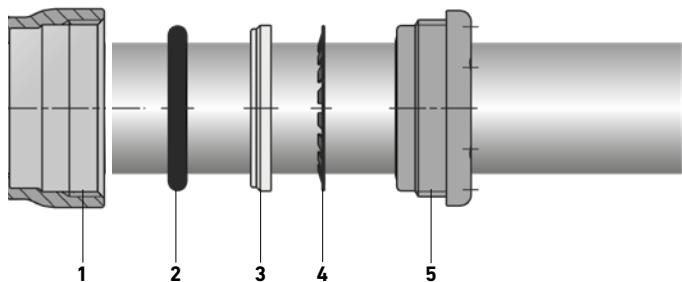
Raccords instantanés JRG (sudoFIT)

Raccordi ad innesto JRG (sudoFIT)

JRG insert connection (sudoFIT)

D	3 - 6
F	7 - 10
I	11 - 14
E	15 - 18





Aufbau der Verbindung

- 1 Gehäuse
- 2 O-Ring
- 3 Kunststoff-Distanzring
- 4 Edelstahl-Fixiering
- 5 Kunststoff-Hülse

Description du raccord

- 1 Corps
- 2 Joint torique
- 3 Bague intercalaire
- 4 Bague de fixation
- 5 Douille en plastique

Struttura del raccordo/collegamento

- 1 Corpo
- 2 Guarnizione O-ring
- 3 Anello distanziatore in plastica
- 4 Anello di fissaggio in acciaio inox
- 5 Manicotto in plastica

Connection structure

- 1 Body
- 2 O-Ring
- 3 Plastic distance ring
- 4 Stainless steel fixation ring
- 5 Plastic sleeve

Montageanleitung

Bitte lesen Sie die vorliegende Montageanleitung aufmerksam durch. Die Symbole bedeuten:



Warnung

Dieses Symbol weist auf eine Information hin, deren Nichtbeachtung zu umfangreichen Sachschäden führen kann. Die Sicherheitshinweise sind zu beachten.



Hinweis

Dieses Symbol weist auf eine Information hin, die wichtige Angaben hinsichtlich der Verwendung enthält. Das Nichtbefolgen kann zu Störungen führen.



Warnung

Zulässige Rohre, Nenndrucke und Temperatur:

- PN16: Mapress-, inoxPRES und Optipress-Edelstahlrohre

- PN10: alle SVGW zertifizierte Cu-Rohre
- T_{\max} 90°C

Für Fragen bezüglich für die Anwendung zugelassene Rohre, wenden Sie sich bitte an unseren Technischen Vertrieb oder Technischen Kundendienst. Ggf. sind lokal weitere Systemrohre für die JRG Steckverbindung freigegeben oder werden unter einem anderen Produktnamen vertrieben.

Montagevorgang



Chromstahl- oder Kupferrohr mit handelsüblichem Rohrabschneider oder feinzahniger Säge ablängen.



Rohr innen und aussen mit handelsüblichem Entgrater sorgfältig entgraten.

3



Weiche Kupferrohre innen und aussen kalibrieren.



Mit dem Einstecktiefenwerkzeug ist die Einstecktiefe auf dem entsprechenden Rohr zu markieren.



Gehäuse vor dem Einstecken des Rohres auf Sauberkeit und korrekten Sitz des O-Rings optisch überprüfen.

Rohr unter leichtem drehen einstecken, bis es die Markierung erreicht hat.

6



Am Rohr ziehen, um zu überprüfen, ob die Verbindung fest ist.

Demontagevorgang



Kunststoff-Hülse mit Schlüssel durch drehen im Gegenuhrzeigersinn lösen.



2b

Detail



Roten Kunststoffring, mit Konus gegen Gehäuse, zwischen Gehäuse und Kunststoff-Hülse über das Rohr stülpen. (Siehe Bild 2b, Detail)



Kunststoff-Hülse mit Schlüssel durch drehen im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag anziehen.



Das Rohr kann aus der Steckverbindung gezogen werden.

5



Roten Kunststoffring nach dem Lösen der Verbindung wieder entfernen!

Montagevorgang



Aus Sicherheitsgründen sind vor der Wiedermontage O-Ring und Fixierring zu ersetzen (siehe dazu Einzelteil-Set JRG Code 8137).



Die O-Ringe dürfen nur mit dem speziellen O-Ringfett, JRG Code 8130.090 gefettet werden.

Einsatz



Ventile mit Steckverbindung dürfen nur bei drucklosen Anlagen als provisorischer Endabschluss verwendet werden! Bei Druck beaufschlagten Anlagen ist beidseitig ein Rohr zu montieren, welches jeweils mit einer dem Baukörper fest verbundenen Rohrschelle fixiert wird.

Instructions de montage et d'utilisation

Veillez lire attentivement les instructions de montage et d'utilisation qui suivent. Les symboles utilisés ont la signification suivantes:



Avertissement

Ce symbole montre qu'il s'agit d'une indication dont le non respect pourrait causer d'importants dommages matériels. Les instructions de sécurité doivent être respectées.



Remarque

Ce symbole indique qu'il s'agit d'une information qui contient des indications importantes sur l'utilisation. Son non respect peut provoquer des désagréments.



Avertissement

Tubes, pression nominale, température:
 - PN16: Mapress-, inoxPRES et tuyaux en acier inoxydable Optipress

- PN10: tous les tuyaux en cuivre certifiés SSIGE
- T_{\max} 90°C

Pour toute question concernant les tubes approuvés pour l'application, veuillez contacter notre service technico-commercial ou notre service technique à la clientèle. D'autres tuyaux du système peuvent être approuvés localement pour le joint à raccords instantanés JRG ou peuvent être vendus sous un nom de produit différent.

Montage



Couper le tube en cuivre ou en acier inox avec un coupe tube habituel.



Ebavurer soigneusement le tube à l'intérieur et à l'extérieur avec un grattoir habituel.

3



Les tubes en cuivre doivent être ébavurés à l'intérieur et à l'extérieur.



La profondeur d'insertion doit être marquée sur le tube avec l'outil de vérification.



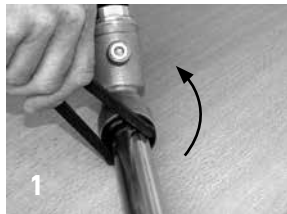
Contrôle optique du raccord pour vérifier sa propreté et l'assise correcte du joint torique avant d'insérer le tube. Insérer le tuyau jusqu'au marquage avec un léger mouvement de rotation.

6



Tirer sur le tube pour contrôler la bonne tenue du raccord.

Démontage



Tourner la douille en plastique dans le sens anti horaire avec la clé.



Détail



Passer la bague en plastique rouge sur le tube entre le corps et douille en plastique avec le cône contre le corps. (voir photo 2b, détail)



Tourner la douille en plastique dans le sens horaire avec la clé, serrer jusqu'à la butée.



Le tube peut être sorti du raccord instantané.

5



Enlever à nouveau la bague en plastique rouge!

Réassemblage



Pour des raisons de sécurité, le joint torique et la bague d'étanchéité sont à remplacer avant le réassemblage (voir le kit de pièces détachées JRG Code 8137).



Les joint toriques doivent être enduits uniquement de graisse spéciale, JRG Code 8130.090.

Emploi



Les vannes avec des raccords à fiches ne doivent être utilisées que comme butées temporaires dans les systèmes non pressurisés !

Dans les systèmes sous pression, un tube doit être monté des deux côtés, chacun d'eux étant fixé par un collier de serrage fermement relié au bâtiment.

Istruzioni per il montaggio

Leggere attentamente le presenti istruzioni di montaggio. I simboli usati hanno i seguenti significati:



Attenzione

Questo simbolo indica un'informazione il cui mancato rispetto può causare danni materiali enormi. Si devono osservare le avvertenze di sicurezza.



Avvertenza

Questo simbolo indica un'informazione che contiene importanti dati relativi all'uso. Il mancato rispetto può causare guasti.



Attenzione

Tubi, pressioni nominali rammessi e temperatura:
 - PN16: Mapress-, inoxPRES e tubi in acciaio inossidabile Optipress

- PN10: tutti i tubi di rame certificati SSIGA
- T_{max} 90°C

Per domande riguardanti i tubi approvati per l'applicazione, si prega di contattare il nostro Dipartimento Tecnico Commerciale o il Servizio Tecnico Clienti. Altri tubi di sistema possono essere approvati localmente per il Raccordi ad innesto JRG o possono essere venduti con un nome di prodotto diverso.

Procedura di montaggio



Tagliare a misura il tubo in acciaio cromato o di rame con il tagliatubi reperibile in commercio o una sega a denti fini.



Sbavare accuratamente il tubo internamente ed esternamente con lo sbavatore reperibile in commercio.

3



Calibrare i tubi in rame internamente ed esternamente.



Con il calibro di profondità contrassegnare la profondità d'innesto sul relativo tubo.



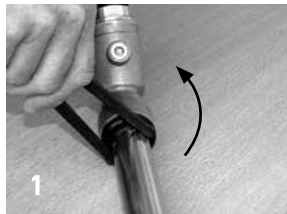
Controllare visivamente se il corpo è pulito prima di inserire il tubo e se la guarnizione O-ring è perfettamente posizionata. Inserire il tubo girando leggermente fino a raggiungere la marcatura. Tirare il tubo per controllare

6



Tirare il tubo per controllare se il raccordo è fisso.

Procedura di smontaggio



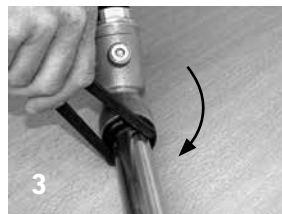
Allentare il manicotto in plastica con una chiave girandolo in senso antiorario.



Dettaglio




Infilare sul tubo l'anello di plastica con il cono invertito rispetto al corpo, tra il corpo ed il manicotto di plastica. (vedere foto 2b, dettaglio)



Serrare il manicotto di plastica con una chiave girandolo in senso orario fino alla battuta.



Il tubo può essere estratto dal raccordo ad innesto.

5
 **Estrarre nuovamente l'anello di plastica rosso dopo l'allentamento del raccordo!**

Rimontare



Per motivi di sicurezza, prima di rimontare occorre sostituire O-ring e anello di fissaggio (si veda al riguardo Set pezzi singoli JRG Code 8137)



Gli O-ring devono essere lubrificati soltanto con il grasso per O-ring JRG Code 8130.090.

Utilizzare



Le valvole con attacchi a spina possono essere utilizzate solo come fincorsa temporanei in sistemi non pressurizzati!
 Nei sistemi pressurizzati, un tubo deve essere montato su entrambi i lati, ognuno dei quali è fissato con un morsetto per tubi saldamente collegato all'edificio.

Installation instructions

Please read carefully the installation instructions. The symbols utilised signify:



Warning

This symbol draws attention to information, the non-observance of which may lead to extensive material damage. The safety indications have to be observed.



Remark

This symbol draws attention to information, which contains important indications with respect to the utilisation. Non-observance may lead to malfunctions.



Warning

Permissible tubes, nominal pressures and temperature:
- PN16: Mapress-, inoxPRES and Optipress stainless steel pipes

- PN10: all SVGW certified copper pipes
- T_{\max} 90°C

For questions regarding approved tubes for the application, please contact our Technical Sales or Technical Customer Service. If applicable, other system pipes are approved locally for the JRG insert connection or are sold under a different product name.

Installation procedure



Cut the stainless steel or copper pipe with a commercial pipe cutter or a saw with fine teeth.



Deburr smoothly the pipe internally and externally with a commercial deburring tool.

3



Calibrate the soft copper pipes internally and externally.



Mark the insert measure with the marking tool according to the pipe.



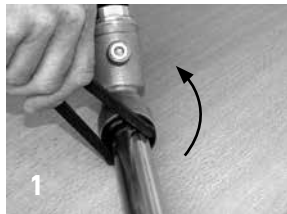
Control optically the body for cleanliness before putting in the pipe and correct seat of the O-ring. By easy turning push in the pipe, until it reaches the marking.

6



Pull the pipe to check if the connection is fixed.

Disassembly procedure



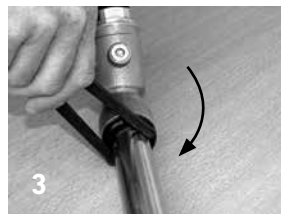
Turn the plastic sleeve with key counterclockwise, to release.



Detail



Invert the red plastic ring, with cone against body, between body and plastic sleeve over the pipe. (see fig. 2b, detail)



Turn in clockwise the plastic sleeve with the key until the marking.



The pipe can be pulled out from the insert connection.

5



Take out again the red plastic ring after the loosening of the connection!

Re-installation



For safety reasons, replace the o-ring and fixing ring prior to re-installation [for this purpose, see the separate piece set JRG code 8137].

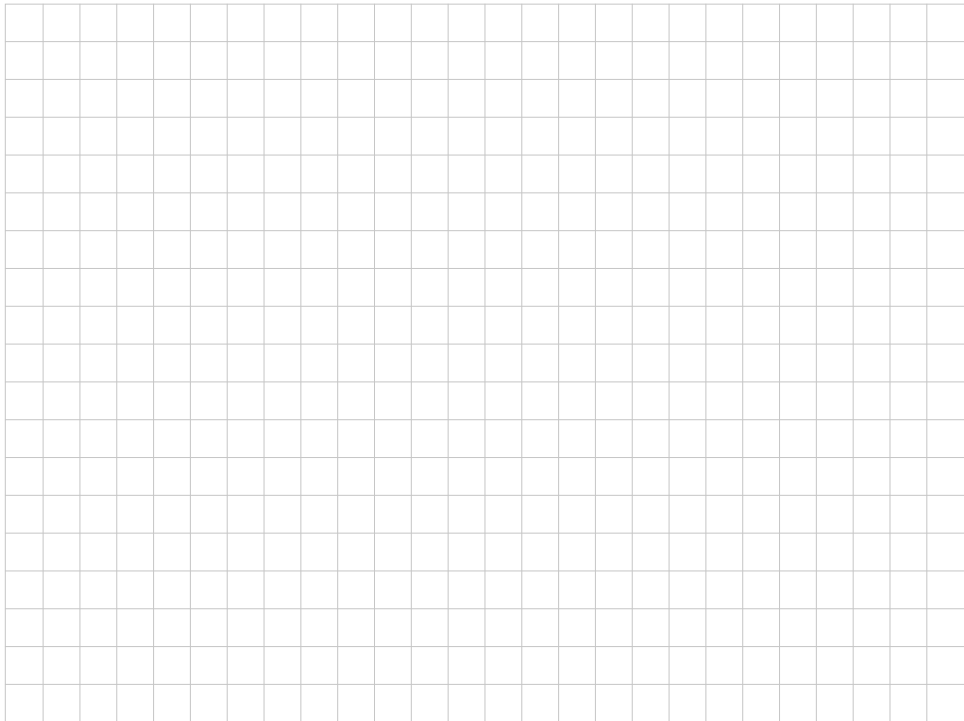


O-rings has to be greased only with the specific O-ring grease with JRG Code 8130.090.

Use



Valves with plug connection may only be used as temporary end stop in pressureless systems! In the case of pressurized systems, a pipe must be mounted on both sides, each of which is fixed with a pipe clamp firmly connected to the building structure.



JRG

+GF+

Georg Fischer JRG AG

Hauptstrasse 130, CH-4450 Sissach

Phone +41 (0)61 975 22 22, Fax +41 (0)61 975 22 00

info.jrg.ps@georgfischer.com

www.gfps.com

Einbaudatum: Date de montage: Data d'installazione: Built-in date:

Ihr Installateur: Votre installateur: Il vostro installatore: Your plumber: